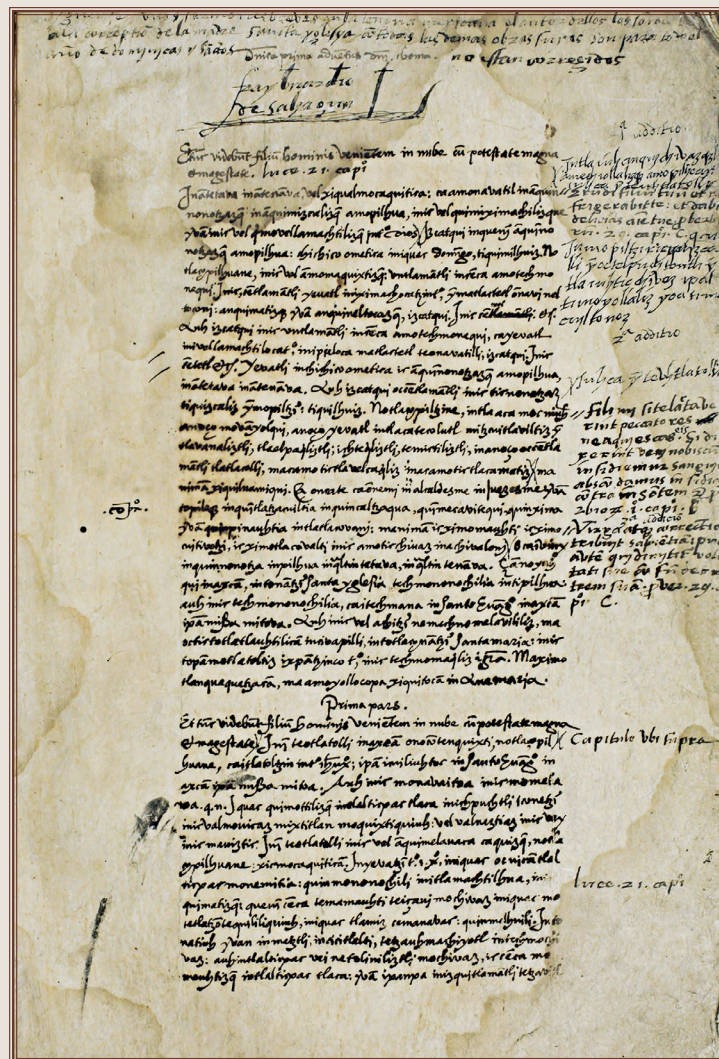


BERNARDINO DE SAHAGÚN

**SIGUENSE UNOS SERMONES
DE DOMINICAS Y DE SANCTOS
EN LENGUA MEXICANA**
Ms. 1485, Ayer Collection, The Newberry Library

Edición, transcripción, traducción, estudio introductorio y notas
Mario Alberto Sánchez Aguilera





BERNARDINO DE SAHAGÚN

SIGUIENSE UNOS SERMONES DE DOMINICAS
Y DE SANCTOS EN LENGUA MEXICANA
Ms. 1485, Ayer Collection, The Newberry Library

Alrededor de 1540, fray Bernardino de Sahagún y un grupo de letrados nahuas elaboraron una primera versión de un conjunto de sermones dispuestos para “altos y bajos, principales y maceguals, hombres y mujeres”. Años más tarde (1548), se pasaron en limpio y tiempo después (en 1563) se enmendaron, ampliaron, reescribieron y presentaron para examen de la Iglesia, con la intención de que se publicaran, aunque, por razones que hasta hoy nos son desconocidas, nunca llegaron a ver la imprenta. Estos sermones se conservan en el Ms. 1485 de la Colección Ayer de la Newberry Library (Chicago, Illinois). Hoy, después de casi 500 años, son rescatados del olvido y puestos a disposición del público en una edición bilingüe náhuatl-español, gracias a la cuidadosa traducción y estudio de Mario Alberto Sánchez Aguilera. Estas piezas creadas para la evangelización son una fuente histórica de primera importancia, pues son fruto del diálogo entre fray Bernardino de Sahagún y un grupo de letrados indígenas, quienes supieron conciliar distintas visiones del mundo con la intención de construir una nueva cristiandad. Más allá del ámbito de sus creadores, estos sermones encierran también otros diálogos. De ida, entre los evangelizadores y la cultura de los nahuas del centro de México; de vuelta, entre los nahuas y la cultura de los evangelizadores. Es un diálogo en el que convergieron y se negociaron las impresiones y los prejuicios que tuvieron unos sobre los otros y las maneras en que lograron sortearlos.

Imagen: Ms. 1485, Edward E. Ayer Collection, The Newberry Library, p. 5.
Cortesía de The Newberry Library. World Digital Library: https://www.loc.gov/resource/gdcwdl.wdl_15018/?sp=5

historicas.unam.mx



INSTITUTO DE
INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS



UNAM
CHICAGO



THE NEWBERRY